

Interprete di Conferenza Italiano - Inglese - Francese a Roma, Milano e Malta.

Sono un'Interprete di Conferenza e Traduttrice attiva dal 2002 e offro la mia collaborazione per Interpretazione, consecutiva, chuchotage, di trattativa e simultanea anche da remoto con Ablio.

COMBINAZIONI LINGUISTICHE

Italiano lingua A (madrelingua),

- Inglese lingua B (lingua straniera attiva e passiva),
- Francese lingua C (lingua straniera passiva)
- Portoghese (Conoscenza base)

ROMA-MILANO-MALTA
Cell. +39 347 1804937
derosainterpretariato@gmail.com
www.interpretraduttrice.it

Non autorizzo l'uso del presente cv da parte di associazioni, enti e agenzie senza mia specifica approvazione, data e firma.

IN POSSESSO DELLE ABILITAZIONI DI SICUREZZA

STUDI E FORMAZIONE

LAUREA SPECIALISTICA IN INTERPRETARIATO E TRADUZIONE

2012

Università degli Studi "San Pio V"

ROMA, RM

- Laurea Specialistica in Interpretariato e Traduzione conseguita presso la Libera Università degli Studi "San Pio V" di Roma (I lingua Inglese, II lingua Francese) Votazione 108/110

CORSO DI AGGIORNAMENTO PER INTERPRETI

2011

CCIC- Cambridge

Cambridge, UK

- Corso di aggiornamento per interpreti professionisti CCIC- Cambridge Conference Interpretation Course.

MASTER IN INTERPRETAZIONE DI CONFERENZA

2005-2006

Università di Westminster

Londra, UK

- Frequentazione del Master in Interpretazione di Conferenza della durata di 9 mesi presso l'Università di Westminster, Londra (il curriculum includeva uno stage di cabina muta: una settimana presso il Parlamento Europeo, due settimane presso l'ETI di Ginevra ed 1 settimana presso l'ESIT di Parigi)

MASTER DI I LIVELLO IN INTERPRETARIATO DI TRATTATIVA E CONFERENZA

2005-2005

Università degli Studi "San Pio V"

ROMA, RM

- Master a numero chiuso deliberato in convenzione con l'Agenzia Formativa Tutto Europa di Torino.

LAUREA TRIENNALE IN INTERPRETARIATO E TRADUZIONE

2002

Istituto Superiore per Interpreti e Traduttori (borsista per l'intero triennio)

ROMA, RM

- I lingua Inglese, II lingua Francese Votazione 108/110

TOEFL LINGUA INGLESE

2003

Balboa Institute

SAN FRANCISCO, CA

DELTA LINGUA FRANCESE

2001

Università McGill

MONTREAL, CN

CERTIFICAZIONE DI CONOSCENZA AVANZATA DELLA LINGUA FRANCESE

2003

Università McGill

MONTREAL, CN



ASSOCIAZIONI

Membro ARTIG (Associazione Romana Interpreti e traduttori esperti in materia giuridica) dal 2012 al 2015.

ATTIVITÀ PROFESSIONALE

- Coordinatrice del progetto di traduzione TEMPA ROSSA per la TOTAL ITALIA, Estrazione e Produzione con mansioni di gestione dello staff revisori presso la sede della Total e dei rapporti fra la Total e l'agenzia di traduzione vincitrice dell'appalto, traduzione e supervisione dell'intero progetto di traduzione del manuale tecnico destinato al Corso Operatori del sito di estrazione petrolifera TEMPA ROSSA. (circa 6500 cartelle).
Sede di lavoro: Total Italia, via Cornelia 498, Roma.
Durata del progetto: 25 agosto-24 ottobre 2008.
- Coordinatrice Eventi e Interpretariato per un'azienda di Servizi Tecnici Congressuali per la traduzione simultanea, con mansioni di coordinamento team interpreti, interprete simultanea e consecutivista per gli eventi organizzati dalla suddetta azienda (maggio 2008-dicembre ad oggi)
- Attività personale di organizzazione équipe interpreti per: Vicariato di Roma, Pontificia Università Lateranense, Azione Cattolica, OCSE, Università Europea, Fendi Italia, Ministero Esteri Italiano, Regione Lazio, Centro Studi Civita, Parco del delta del Po, Agenfor, FederLazio, Unaprol, Glock Austria, Acquisti e Sostenibilità, KPMG, Zetema Progetto Cultura, Protezione Civile, ACEA, ACI Confagricoltura, Consorzio Tutela Vini Abruzzo, Hermès, Ivass, Università Gregoriana.
- Gestore Servizi Energetici (vincitrice appalto fornitura traduzioni) (2013, Roma)
- Consulenza e Coordinamento Progetto Traduzione Tecnica Settore Petrolifero ed Energetico per TECHNIP ITALIA (Viale del Castello della Magliana 68, Roma)
Durata del progetto: 15 Novembre-15 Gennaio 2010



INCARICHI RECENTI DI INTERPRETAZIONE DI CONFERENZA

Nella maggioranza degli incarichi svolgo il ruolo di chef d'équipe e mi occupo di contattare i colleghi e relazionarmi con il cliente per gli aspetti organizzativi quali noleggio cabine e reperimento della documentazione relativa al convegno.



Interpretazione simultanea Ministro Funzione Pubblica
Ravello-LAB - 2008



Interpretazione simultanea e consecutiva
HERMÈS - Aprile 2012



Queen Rania receives Honorary Doctorate, Rome
Organizzazione del servizio di traduzione. 2015 DIC

- Interpretazione consecutiva e traduzione testi per audit finanziaria presso la Bristol-Meyers Squibbs S.r.l. (17-31 Ottobre)
- Interpretazione simultanea per una simulazione di negoziazione per la Merck Italia (16 Ottobre 2018, Merck Italia, sede di Roma)
- Interpretazione simultanea per il congresso EIGE -European Institute for Equal Opportunities- (8/9 Ottobre 2018, Consiglio dei Ministri e Biblioteca dei Francesi, Roma)
- Interpretazione consecutiva per un audit presso l'azienda farmaceutica Takeda (Uffici Takeda Roma 17-27 Settembre 2018)
- Interpretazione simultanea per il 5° congresso ortopedico veterinario mondiale ESVOT-VOS e 19°congresso ESVOT (12-15 Settembre 2018, Barcellona)
- Interpretazione simultanea per l'investigator meeting della q2q sull'autismo (11 Settembre 2018, Melia Sitges-Spagna)
- Interpretazione consecutiva per L'IPO (Initial public offering) roadshow della Garofalo srl –Early Look Presentations (9 Luglio, Roma-16 Luglio, Londra)
- Interpretazione consecutiva per Hershel Walker, atleta americano e membro della commissione per lo Sport del Presidente Trump. (13 Luglio 2018, Hotel Hassler, Roma)



Interpretazione consecutiva per Hershel Walker
13 Luglio 2018, Hotel Hassler Roma



Interpretazione consecutiva per Hershel Walker
13 Luglio 2018, Hotel Hassler Roma



Interpretazione consecutiva per Hershel Walker
13 Luglio 2018, Hotel Hassler Roma

- Interpretazione di trattativa e organizzazione servizi linguistici per visita di buyer stranieri presso Confagricoltura (8/ 9 Luglio 2018, Confagricoltura, Roma)
- Interpretazione simultanea: "Religione e Società: l'esempio del Muridismo presso l'Auditorium del Centro Islamico Culturale d'Italia in Viale della Moschea 85. (20 Giugno 2018)
- Interprete consecutivista per matrimonio civile. (19 Giugno 2018 presso il municipio della XII circoscrizione)
- Interpretazione simultanea in occasione dell'evento *SFE Forum* organizzato dalla multinazionale farmaceutica F. Hoffmann-La Roche SA (Radisson Blu Hotel, Zurigo. 6-8 Giugno 2018)
- Interpretazione simultanea "Quali sono i grandi temi su cui dobbiamo scommettere e quali lezioni della Francia di Macron da far nostre", evento realizzato dal Foglio Quotidiano; ospite il capo di En Marche, Christophe Castagner (15 Giugno 2018, Teatro Piccolo Eliseo, Roma)
- Interpretazione simultanea per "Farmers'day (15 Giugno 2018, Hotel Salus Terme, Viterbo).
- Interpretazione simultanea al Congresso Scientifico Annuale della società italiana per la sclerosi multipla e la sua Fondazione (Auditorium Antonianum, Roma-28-30 Maggio 2018)
- Interpretazione simultanea per la Conferenza internazionale di Educazione Cognitivo Affettiva- Workshop Cat-kit 2.0 (26-27 Maggio 2018, Roma)
- Interpretazione simultanea in occasione di un Advisory Board organizzato dalla società farmaceutica Pfizer. (Pfizer Italia S.r.l. Roma-23-25 Maggio 2018)
- Interpretazione consecutiva per corso armaioli presso il Comando Generale dell'Arma dei Carabinieri. III Reparto-Ufficio Armamenti ed equipaggiamenti speciali (14 e 15 Giugno 2018)
- Simultaneous Translation English<>Italian Swisse Meeting-Training (Hotel Es, 7-11 Maggio 2018, Roma).
- Interpretazione simultanea in occasione dell'Investigator meeting e workshop *ADCETRIS® in CTCL Mock Negotiation* (Radisson Blu Hotel, Lisbona-16 Aprile 2018)
- Interpretazione simultanea in occasione dell'Investigator meeting e corso per fisioterapisti *INC Research. Roche Physical Therapists Training*. (Crowne Plaza Hotel, Roma-11 Aprile 2018)
- Interpretazione simultanea in occasione dell'evento *SHAPING THE PORT OF THE FUTURE The societal, economic and management challenges*. (Autorità portuale di Civitavecchia, Fiumicino e Gaeta, Civitavecchia-10 Aprile 2018)

- Interpretazione simultanea in occasione dell'Investigator meeting e corso per fisioterapisti *Roche Firefish Physical Therapists Training*. (Hilton London Heathrow Airport, Londra-9/10 Marzo 2018)
- Interprete simultanea in occasione della tavola rotonda *Fighting Terrorism and its Financing Sources*, Scuola di Perfezionamento per le Forze di polizia (8 Marzo 2018)
- Interpretazione simultanea in occasione del convegno organizzato da **Enel** - Energy Greenpower. (Centro Congressi Roma Eventi, Roma-7-8 Marzo 2018)
- Interprete simultanea in occasione della convention organizzata da **Stryker** sulle protesi. (CCIB, Plaça de Willy Brandt, Barcellona-15/16 Febbraio 2018)
- Interpretazione simultanea in occasione della riunione organizzata da **Morgan Stanley**, intervento dell'**onorevole Gianni Letta** (Hotel Eden Dorchester Colletion, Roma-6 Febbraio 2018)
- Interpretazione simultanea in occasione della convention organizzata dalla società americana Sherwin-Williams. (Marriott Park Hotel, Roma-31 Gennaio e 1 Febbraio 2018)
- Interpretazione simultanea per il seminario sulla syndrome di Asperger. (Spazio Asperger 27-28 Gennaio 2018)
- Interpretazione simultanea in occasione dell'Investigator meeting organizzato da **Novartis**. (Hilton Rome Airport Hotel, Roma 24 Gennaio 2018)
- Interpretazione simultanea in occasione del Mentor e Investigator meeting per Acadia Pharmaceuticals. (The Westin Excelsior- 16-18 Novembre 2017 Roma)
- Interpretazione simultanea e organizzazione del congresso "Deus summe conoscibilis, l'attualità teologica di San Bonaventura. (15-17 Novembre, Università Gregoriana di Roma e Auditorium del Seraphicum)
- Interprete di simultanea in occasione dell'Investigator meeting e corso per fisioterapisti *Biogen Nusinersen Physical Therapist Training*. (Hilton London Paddington, 12-14 Novembre 2017, Roma)
- Interprete di trattativa in occasione degli incontri B2B tra aziende vitivinicole e buyer stranieri. (Confagricoltura, 5/6 Ottobre 2017, Roma)
- Interpretazione simultanea in occasione del CdA e di una riunione di Risk Management (**Autostrade S.p.A.**, 8/9 Giugno 2017)
- Interpretazione consecutiva: 12 Ottobre 2017 presso la Camera di Commercio di Gaeta in occasione di incontri b2b per circa n. 10 imprese laziali con n. 2 operatori provenienti dalla Grecia nei seguenti comparti del settore nautico- **Subfornitura**: produttori di unità da diporto; produttori di accessori e componenti strutturali; produttori di componenti e parti motoristiche; produttori di mobilio nautico; servizi di rimessaggio; servizi di alaggio; servizi di manutenzione; servizi portuali (posti barca) **Subfornitura**: produttori di unità da diporto; produttori di accessori e componenti strutturali; produttori di componenti e parti motoristiche; produttori di mobilio nautico; servizi di rimessaggio; servizi di alaggio; servizi di manutenzione; servizi portuali (posti barca)
Turismo nautico: operatori diportismo e acque interne;
- Interpretazione simultanea in occasione di interviste, focus group, e *intercepts* per uno dei principali social network (Fieldservice , 5 Aprile 2017, Roma).
- Interpretazione di trattativa in occasione degli incontri B2B tra aziende vitivinicole e buyer stranieri. (Confagricoltura, 13 Dicembre 2017, Roma)
- Interpretazione simultanea-Congresso internazionale del Consiglio Consultivo dei Magistrati Europei (9 Giugno 2017, Consiglio Superiore della Magistratura, Roma).
- Interpretazione simultanea e consecutiva-Congresso Internazionale del Gruppo Stryker- Dispositivi medici (6-8 Giugno 2017, Hilton Metropole, Londra)
- Interpretazione consecutiva in ambito medico per il G7 (25-28 Maggio 2017-Azienda Ospedaliera Papardo, Messina)
- Childhood Cancer International (12-14 Maggio 2017, Hotel Quirinale, Roma)
- Interpretazione consecutiva (8-9 Maggio 2017, Schenker, Napoli)
- Interpretazione consecutiva (3-5 Maggio 2017, Zurich Italia, Milano)
- Interpretazione simultanea per Sua Santità Papa Francesco (27 Aprile 2017- Sala del Sinodo, Città del Vaticano)
- Interpretazione simultanea per il Forum internazionale dell'Azione Cattolica (27-29 Aprile 2017, Città del Vaticano)



Sua Santità Papa Francesco | Interpretazione simultanea
Sala del Sinodo, Città del Vaticano | 27 Aprile 2017



Sua Santità Papa Francesco | Interpretazione simultanea
Sala del Sinodo, Città del Vaticano | 27 Aprile 2017



Sua Santità Papa Francesco | Interpretazione simultanea
Sala del Sinodo, Città del Vaticano | 27 Aprile 2017

- Interpretazione simultanea per "Asthma Liberty Voyage-Sanofi Investigators' Meeting" (20 Aprile 2017, Budapest)
- Interpretazione consecutiva per la casa farmaceutica B.P.R. (19 Aprile 2017, Marriott Roma)
- Interpretazione simultanea per convention fotografica (11e 12 Aprile 2017, Teatro Italia, Roma)
- Interpretazione simultanea **e sponsor ufficiale per Tedx Talks-Roma 2017** (9 Aprile 2017, Auditorium della Conciliazione, Roma)
- Interpretazione consecutiva sul microneedling - workshop di medina estetica (studio medico privato 27-28 Marzo, Roma).
- Interpretazione simultanea per il meeting di sperimentazione farmaceutica della Shire (4 Aprile 2017, Dorint Hotel, Zurigo).
- Interpretazione simultanea per ispezione EMA presso la casa farmaceutica Chiesi (20-24 Marzo 2017, Parma).
- Interpretazione simultanea per "Aspergirls: la sindrome di Asperger al femminile" (18 Febbraio 2017, Auditorio dei Salesiani, Roma).
- Interpretazione consecutiva per l'ispezione AIFA relativa a uno studio clinico sulla broncopatia polmonare ostruttiva (6-10 Febbraio 2017 Ospedale S. Maria degli Angeli, Pordenone).
- Interpretazione simultanea per il meeting internazionale della Stryker (3-5 Febbraio 2017, Hotel Art, Barcellona).
- Interpretazione simultanea per il meeting internazionale della Shianogi organizzato dalla Miller Tanner (20-21 Febbraio 2017, Sheraton Roma).
- Interpretazione simultanea per l'inaugurazione dell'anno accademico 2016-2017 dell'Università La Sapienza (19 Gennaio 2017, La Sapienza, Roma).
- Interpretazione simultanea per il meeting di Siram/Veolia Energy Services (18 Gennaio 2017 Campus Romatre).
- Interpretazione in chuchotage "The Carpentry of Provence between XIV and XVI centuries" lezione di Emilien Bouticourt dell' Università la Sorbona. (13 Gennaio 2017, Politecnico di Milano).
- Interpretazione simultanea per Fremm- Orizzonte Sistemi Navali (18 Novembre 2016, Casa dell'Aviatore. Roma).
- Organizzazione e interpretazione di trattativa per Confagricoltura- B2B fra produttori vitivinicoli italiani e buyers stranieri (14-15 Novembre 2016, sede di Confagricoltura, Roma).
- Interpretazione simultanea per l'Investigator Meeting della Shire sul morbo di Alzheimer (4-6 Novembre 2016, Budapest)
- Interpretazione simultanea per Morgan Stanley. Lancio del libro di Rushir Sharma " The rise and fall of the nations" (20 Ottobre 2016, Palazzo Serbelloni, Milano).
- Interpretazione simultanea per il congresso medico "Angioedema ereditario" (12-13 Ottobre 2016, Varsavia)
- Interpretazione simultanea per il Ministro dell'Istruzione On. Stefania Giannini (19 Ottobre 2016, Auditorium Antonianum, Roma)
- Interpretazione consecutiva per Shenker (29-31 agosto 2016; 7-9 settembre 2016, Napoli)
- Interpretazione consecutiva per Zurich (1-6 settembre 2016, Milano)
- Coordinamento servizio interpretariato per Atlantia-Autostrade S.p.a. (Roma) dal 2014 a oggi (circa venti giornate annue) - Interpretazione simultanea per il CDA del 16 settembre 2016
- Interpretazione di trattativa per la società americana Extraordinary Conceptions (26 luglio 2016, Hotel Montemartini, Roma)
- Interpretazione simultanea per la GMV- Tecnologie avanzate per l'estetica- (13 luglio 2016, Roma)
- Interpretazione consecutiva per la Slate Path Capital (10-11 luglio 2016, Roma).

- Interpretazione consecutiva per il Pres. Geronzi – Presidente di Generali Assicurazioni- (9 luglio 2016, Roma).
- Interpretazione consecutiva per la Pfizer (4-8 luglio 2016, Napoli).
- Interpretazione consecutiva per un arbitrato (7 - 16 giugno 2016, Studio Legale Paul Hastings, Milan)
- Interpretazione consecutiva per corso armaioli per la Glock (1-3 giugno 2016, Roma)
- Interpretazione di trattativa per la casa farmaceutica BPR S.r.l. (7-28 maggio 2016, Amsterdam)
- Interpretazione simultanea per ACI - Automobile Club Italia- (3 maggio, 2016 Roma)
- Interpretazione simultanea - Stati Generali della ricerca sanitaria in Italia- (27-28 aprile 2016, Auditorio del Massimo, Roma)
- Interpretazione simultanea - Investigator meeting sulla sclerosi multipla ricorrente-remittente (9 aprile 2016, Corinthia Hotel, Praga).
- Interpretazione di trattativa per la casa farmaceutica BPR S.r.l. (3-7 marzo 2016, Lipsia)
- Progetto "IGP Roma": Presentazione dell'indagine EXTRACT (Camera di Commercio di Roma, 26 febbraio 2016)
- Convegno della Stryker- impianti e medical devices (8 febbraio 2016, Sofia Hotel, Barcellona)
- Interpretazione simultanea per Sky Arte per il programma "Masters of Photography" (2 febbraio 2016, Ballandi Produzione, Roma)
- Interpretazione simultanea per l'Inventive Health Investigator meeting (14 e 15 gennaio 2016, Berlino).
- Interpretazione consecutiva per il Forum organizzato dalla Fondazione Smith Kline "Orizzonte prevenzione" Istituto Superiore di Sanità (25 novembre 2015, Rome).
- Interpretazione consecutiva per Morgan &Stanley –Intervento principale del Ministro della Giustizia Orlando (6 novembre 2015, Hotel Intercontinental de la Ville, Roma).
- Interpretazione simultanea, consecutiva e di liaison per la Corona nel processo penale "Stato di Jersey contro Siracusa, Verga e Caruso- Trasferita di un mese nello stato di Jersey (18/11/15 al 22/12/15, Jersey).



Processo penale - Trib. dello Stato di Jersey | Court of Jersey - One month criminal trial | 2015 NOV

Consecutive interpreting - Court of Jersey December 2015

Consecutive interpreting - Court of Jersey December 2015

- Interpretazione simultanea-Investigator Meeting (8-9 ottobre 2015, Campus Novartis, Basilea).
- Interpretazione simultanea – Training Mastercard - (26-27 ottobre 2015, Poste Italiane, Roma).
- Interpretazione simultanea - HP Meeting (20 ottobre 2015, Palazzo Parigi Hotel, Milano).
- Interpretazione simultanea per la regione Sicilia (16-17 ottobre 2015, EXPO Milano)
- Interpretazione simultanea e consecutiva per Hermès per training interni (Hermès, Roma 4/5 Giugno 2015)
- Interpretazione simultanea "EGLE", European Guide for legal expertise. Conferenza plenaria. (29 Maggio 2015, Corte di Cassazione, Roma)
- Interpretazione consecutiva per il corso armaioli Glock Pistol (3-4 febbraio 2015, Roma)



Interpretazione consecutiva per Oscar Pistorius. Fair Play Award Cortona - 2010



Interpretazione consecutiva di Amartya Sen RAI 3 presso il Forum PA del 19 Maggio 2010



Interpretazione di Nicholas Negroponte TG1 del 15 Gennaio 2010

Fra i vari clienti per cui ho prestato servizi d'interpretazione vi sono: l'OCSE, la Maison Fendi, Hermès, Festival del Cinema di Roma, Festival del Mediterraneo, Rai 3, La Tre telefonia, Assoport, Regione Lazio, Vicariato di Roma, Ordine dei Trappisti (1 mese di lavoro continuativo per il loro capitolo ad Assisi), Comune di Civitavecchia, Comune di Roma, la Camera dei Deputati, Il Senato, la regione Lombardia, Astrazeneca, Chiesi Farmaceutica, GlaxoSmithKline, Università La Sapienza, Sua Maestà Rania di Giordania, il Premio Nobel Amartya Sen e molti altri.



Interpretazione consecutiva
al Festival del Cinema di Roma



Interpretazione consecutiva presso
la Commissione Europea



Interpretazione Consecutiva Ministro Patroni Griffi
Centro MENA-OCSE Caserta Settembre 2012

INCARICHI RECENTI DI TRADUZIONE



Traduzione in lingua inglese del libro e gestione del
progetto di traduzione in altre lingue.

Coordinamento dell'intero progetto di traduzione e personale traduzione della sezione inglese del libro "The Italian chance for restructuring" pubblicato da Giuffrè Editore. Autore principale l'Avv. Francesco Marotta, Manager della Ernst & Young per l'Europa e l'ex Presidente del Consiglio Superiore della Magistratura Avv. Michele Vietti. Ho curato la traduzione dei testi in inglese, francese, spagnolo, tedesco, cinese e russo.

- Traduzioni giuridiche per il Consiglio Superiore della Magistratura
- Traduzioni tecniche per Total Italia e Technip Italia, Selenia 2000 e Glock Austria
- Traduzioni per Zetema Progetto Cultura e Centro Studi Civita
- Project manager per vari progetti di traduzione per la Maison FENDI Italia dall'inglese al coreano, giapponese e cinese.
- Nel 2013 ho tradotto un progetto di networking riguardante i centri di eccellenza per l'Assessorato della Regione Lombardia.
- Traduzioni letterarie per agenzie e autori vari (Thomas Drimm di Didier Van Cauwelaert (Francese>Italiano) La ranocchia che non sapeva di essere cotta di Olivier Clerc (Francese>Italian) Satya e il sole di Marzia Bisignani (Inglese>Italiano)

ATTIVITA' ACCADEMICA 2006-2007

- Docente di tecnica dell'interpretazione simultanea e consecutiva (Inglese-Italiano-Inglese) presso il Corso di Alta Formazione e il Master in Interpretariato organizzato dalla Scuola Superiore di Mediazione Linguistica (SSML), via Gregorio VII 130, Roma.
- Docente di tecnica dell'interpretazione simultanea (Francese-Italiano) presso il Master in interpretariato organizzato dalla SSML.
- Docente di traduzione (Francese-Italiano) per gli studenti del corso di laurea triennale della SSML. Docente di traduzione (Inglese-Italiano) per il Corso di Alta Formazione presso la SSML.

ESPERIENZE IN ALTRI SETTORI

- 2004: Volontaria per l'UNDP-Progetto di Sviluppo delle Nazioni Unite - Socotra (Yemen).
Mansioni:
Training dello staff locale dell'Organizzazione non governativa "Socotra Ecotourism Society".
Pubbliche relazioni e promozione delle attività ecoturistiche presso tour operators yemeniti ed europei;
traduzioni delle pubblicazioni riguardanti Socotra e lo sviluppo del turismo sostenibile nella regione.

- ▶ 1998-1999: Assistente di volo di I livello (impiego esclusivo in Business e First class) per la Emirates Airlines con base a Dubai (Emirati Arabi Uniti).
- ▶ 1998-2002 Pubbliche relazioni per la Albert Abela Corporation (Beirut, Dubai, Parigi, Roma e Milano)